

2023

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-5: Zvláštní požadavky na přenosné pásové pily

ČSN  
EN IEC 62841-3-5

36 1510

idt IEC 62841-3-5:2022

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -  
Safety -  
Part 3-5: Particular requirements for transportable band saws

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité -  
Partie 3-5: Exigences particulieres pour les scies a ruban portables

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und  
Gartenmaschinen - Sicherheit -  
Teil 3-5: Besondere Anforderungen für transportable Bandsägen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 62841-3-5:2022. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 62841-3-5:2022. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informace o citovaných dokumentech

IEC 62841-1:2014 zavedena v ČSN EN 62841-1:2016 (36 1510) Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost - Část 1: Obecné požadavky

Informativní údaje z IEC 62841-3-5:2022

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*. Jedná se o mezinárodní normu.

Text této mezinárodní normy se zakládá na těchto dokumentech:

FDIS	Zpráva o hlasování
116/574/FDIS	116/585/RVD

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této mezinárodní normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Jazyk použitý při vypracování této mezinárodní normy je angličtina.

Tento dokument byl navržen v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2, a byl vypracován v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 1, a se směrnicemi ISO/IEC, dodatkem IEC, dostupnými na [www.iec.ch/members\\_experts/refdocs](http://www.iec.ch/members_experts/refdocs). Hlavní typy dokumentů vypracované v IEC jsou podrobněji popsány na [www.iec.ch/standardsdev/publications](http://www.iec.ch/standardsdev/publications).

Tato část 3-5 se používá společně s prvním vydáním IEC 62841-1:2014.

Tato část 3-5 doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly IEC 62841-1:2014 a tvoří tak společně s ní mezinárodní normu: Zvláštní požadavky na přenosné pásové pily.

Není-li dílčí článek z IEC 62841-1:2014 uveden v této části 3-5, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v této normě uvedeno „doplňek“, „změna“ nebo „náhrada“, příslušný text z IEC 62841-1:2014 se podle toho upraví.

Používají se tyto druhy písma:

- požadavky: kolmé písmo;
- *zkušební specifikace: kurziva;*
- POZNÁMKY: malé kolmé písmo.

Termíny uvedené v kapitole 3 jsou vytištěny **tučně**.

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-1:2014, jsou číslovány od čísla 101.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost* je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah tohoto dokumentu zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (<http://webstore.iec.ch>) v údajích o tomto dokumentu. K tomuto datu bude dokument buď

- znovu potvrzen,
- zrušen,
- nahrazen revidovaným vydáním, nebo
- změněn.

Vypracování normy

Zpracovatel: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČO 658251, Pavel Řehák

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Eva Králevičová

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 62841-3-5

Červenec 2022

ICS  
25.140.20

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -  
Část 3-5: Zvláštní požadavky na přenosné pásové pily  
(IEC 62841-3-5:2022)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery -  
Safety -  
Part 3-5: Particular requirements for transportable band saws  
(IEC 62841-3-5:2022)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables Elektrische motorbetriebene handgeführte  
et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Werkzeuge, transportable Werkzeuge und  
Partie 3-5: Exigences particulieres pour les scies Rasen-  
a ruban portables und Gartenmaschinen - Sicherheit -  
(IEC 62841-3-5:2022) Teil 3-5: Besondere Anforderungen für  
transportable Bandsägen  
(IEC 62841-3-5:2022)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2022-06-01. Členové CENELEC jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



**Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice**  
**European Committee for Electrotechnical Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation Electrotechnique**  
**Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung**  
**Řídící centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel**

© 2022 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC

62841-3-5:2022 E

## Evropská předmluva

Text dokumentu 116/574/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-3-5, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN IEC 62841-3-5:2022.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení k přímému používání jako normy národní (dop) 2023-04-18
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2026-04-18

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument se používá společně s EN 62841-1:2015.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku uděleného CENELEC Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnice (směrnic) / nařízení EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) / nařízení (nařízením) EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí EN IEC 62841-3-5:2022/A11:2022.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

## Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-3-5:2022 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

<b>1</b> ..... Rozsah platnosti.....	6
<b>2</b> ..... Citované dokumenty.....	6
<b>3</b> ..... Termíny a definice.....	6
<b>4</b> ..... Obecné požadavky.....	8
<b>5</b> ..... Obecné podmínky zkoušek.....	8
<b>6</b> ..... Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí.....	8
<b>7</b> ..... Třídění.....	8
<b>8</b> ..... Označování a návod k používání.....	8
<b>9</b> ..... Ochrana před přístupem k živým částem.....	9
<b>10</b> ..... Rozběh.....	9
<b>11</b> ..... Příkon a proud.....	9
<b>12</b> ..... Oteplení.....	9
<b>13</b> ..... Odolnost proti teple a ohni.....	9

<b>14.....</b> Odolnost proti vlhku.....	9
<b>15.....</b> Odolnost proti korozi.....	9
<b>16.....</b> Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	9
<b>17.....</b> Trvanlivost.....	9
<b>18.....</b> Abnormální činnost.....	9
<b>19.....</b> Mechanická nebezpečí.....	10
<b>20.....</b> Mechanická pevnost.....	14
<b>21.....</b> Konstrukce.....	14
<b>22.....</b> Vnitřní vedení.....	14
<b>23.....</b> Součásti.....	15
<b>24.....</b> Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přírady.....	15
<b>25.....</b> Svorky pro vnější vodiče.....	15
<b>26.....</b> Ochranné spojení se zemí.....	15
<b>27.....</b> Šrouby a spoje.....	15

**28.....** Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací..... 15

**Příloha I** (informativní) Měření emisí hluku a vibrací..... 16

**Příloha AA** (normativní) Požadavky na kryty s blokováním pro pásové pily..... 17

Bibliografie..... 18

Obrázky

Obrázek 101 – Části typické pásové pily..... 7

Obrázek 102 – Zkušební sonda..... 11

Obrázek 103 – Rozměry stolu a vodícího pravítka..... 12

Obrázek 104 – Vodící pravítko pro příčné řezy..... 13

Obrázek 105 – Vedení pilového pásu..... 14

Tabulky

Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností..... 10

Tabulka I.101 – Zkušební podmínky pro měření hluku pro pásové pily, které nejsou určeny pro řezání kovu..... 16

Tabulka I.102 – Zkušební podmínky pro pásové pily, které jsou určeny pro řezání kovu..... 16



# 1 Rozsah platnosti

IEC 62841-1:2014, kapitola 1 platí až na následující.

*Doplňk:*

Tento dokument platí pro **pásové pily** určené pro řezání dřeva a podobných materiálů, plastů a kovů s výjimkou hořčíku.

Tento dokument neplatí pro přenosné lupínkové pily a přímočaré pily s čepelí vykonávající vratný pohyb.

Tento dokument neplatí pro

- ruční **pásové pily**;
- nevertikální pily; a
- lanové pily.

POZNÁMKA 101 Plánuje se vydání dokumentu pro přenosné lupínkové pily a přímočaré pily.

POZNÁMKA 102 Pro ruční **pásové pily** bude platit budoucí část IEC 62841-2.

POZNÁMKA 103 V Evropě (EN IEC 62841-3-5) platí následující podmínky:

Tento dokument neplatí pro stacionární **pásové pily**, které jsou určeny pro řezání dřeva a podobných materiálů. Pro stacionární **pásové pily**, které jsou určeny pro řezání dřeva a podobných materiálů, platí EN 1807-1.

Tento dokument platí pro **pásové pily** o hmotnosti:

- maximálně 25 kg pro nářadí, které je uzpůsobeno k tomu, aby ho zvedala rukou jedna osoba;
- maximálně 50 kg pro nářadí, které je uzpůsobeno k tomu, aby ho zvedaly rukou dvě osoby.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**